

# MARITAL GARLAND OF LETTERS

## Prefatory Verse by Muruganar

This joyful Marital Garland of Letters,  
which resembles a beam of the light of the rising sun,  
was sung by the noble Sage Ramana,  
the ocean of compassion, with the object of removing the delusion  
of the devotees who sought his grace.  
Those who look upon it as their sole refuge will realize within  
themselves that they are Arunachala  
and will reign in the world of Siva.

## Invocation by Sri Bhagavan

Gracious Ganapati! With Thy (loving) hand  
bless me that I may make this a Marital Garland of Letters  
worthy of Sri Arunachala, the bridegroom!

## Refrain

Arunachala Siva! Arunachala Siva! Arunachala Siva! Arunachala!  
Arunachala Siva! Arunachala Siva! Arunachala Siva! Arunachala!

## Text

1. Thou dost root out the ego of those who meditate on Thee in  
the heart, O Arunachala!
2. May Thou and I be one and inseparable like *Alagu* and  
*Sundara*<sup>1</sup>, O Arunachala!

---

<sup>1</sup> The Tamil word *alagu* and the Sanskrit word *sundara* both mean 'beauty.' *Alagu* and *Sundara* were also the names of Sri Ramana's mother and father.

# SRI ARUNACHALA AKSHARA MANA MALAI

## Payiram by Muruganar

Taruṇā ruṇa-maṇi kiraṇā vali-nigar  
taruma kṣhara-maṇa magizh-mālai  
Teruṇā ḍiya-tiru vaḍiyār teru-maral  
teḷiyap para-vudal poru-ḷāga  
Karuṇā kara-muni Ramaṇā riya-nuva  
gaiyi-nāl soliyadu gati-yāga  
Aruṇā chala-mena ahamē yaṛi-voḍum  
āzhvār Siva-nula gāḷ-vārē.

## Invocation by Sri Bhagavan

Aruṇāchala varaṛ-kēṭṭra akshara maṇa-mālai sātṭra  
Karuṇā-kara Gaṇa-patiyē kara-maruḷik kāppāyē.

## Pallavi

Aruṇāchala Siva Aruṇāchala Siva Aruṇāchala Siva Aruṇāchalā!  
Aruṇāchala Siva Aruṇāchala Siva Aruṇāchala Siva Aruṇāchalā!

## Text

1. Aruṇā chalamena ahamē ninaip-pavar  
Ahat-taivē raṛup-pāi Aruṇāchalā
2. Azhagu-sundaram-pōl ahamum nīyumuṭ  
Ṭṛabin-namā yirup-pōm Aruṇāchalā

3. Entering (my) home and luring me (to Thine) why didst Thou keep me prisoner in Thy heart's cavern, O Arunachala?
4. Was it for Thy pleasure or for my sake Thou didst win me? If now Thou turn me away, the world will blame Thee, O Arunachala!
5. Escape this blame! Why didst Thou make me think of Thee?<sup>2</sup> How can I leave Thee now, O Arunachala?
6. Kinder far art Thou than one's own mother. Is this then Thy all-kindness, O Arunachala?
7. Sit firmly in my mind, lest it elude Thee, O Arunachala!
8. Display Thy beauty for the fickle mind to see Thee forever and to rest (in peace), O Arunachala!
9. After abducting me if now Thou dost not embrace me, where is Thy chivalry, O Arunachala?
10. Does it become Thee thus to sleep when I am outraged by others, O Arunachala?
11. Even when the thieves of the five senses break in upon me, art Thou not still in my heart, O Arunachala?
12. One art Thou without a second; who then could dare elude Thee and come in? This is only Thy jugglery, O Arunachala!
13. Significance of Om, unrivalled, unsurpassed! Who can comprehend Thee, O Arunachala?

---

<sup>2</sup> Orig. trans. reads: Why didst Thou then recall Thyself to me?

3. Aham-pugun dīrt-tun aha-guhai siṛai-yāi  
Amar-vitta denkol Aruṇāchalā
4. Āruk kāvenai yāṇ-ḍanai yagaṭ-ṭṛiḍil  
Akilam pazhit-tiḍum Aruṇāchalā
5. Ippazhi tap-punai yēninaip pit-tāi  
Iniyār viḍu-vār Aruṇāchalā
6. Īṇḍri-ḍum annayil peri-daruḷ puri-vōi  
Iduvō unad-aruḷ Aruṇāchalā
7. Unaiyē māṭṭri oḍā duḷat-tinmēl  
Uṇḍiyā yirup-pāi Aruṇāchalā
8. Ūrsuṭ ṭṛuḷam-viḍā dunaik-kaṇ ḍaḍaṅ-giḍa  
Unnazha gaik-kāṭ Aruṇāchalā
9. Enai-yazhit tippō denaik-kala vāviḍil  
Iduvō āṇmai Aruṇāchalā
10. Ēninda uṛak-kam enai-piṛa rizhukka  
Idu-vunak kazhagō Aruṇāchalā
11. Iymbulak kaḷvar ahatti-nil puhumbō  
Daha-tinī ilaiyō Aruṇāchalā
12. Oru-vanā mun-nai oḷit-tevar varu-vār  
Unsū dēyidu Aruṇāchalā
13. Ōṅkārap poruḷ oppu-yar villōi  
Unaiyār aṇivār Aruṇāchalā

14. As (Universal Mother) it is Thy duty to dispense Thy grace and save me, O Arunachala!
15. Who can ever find Thee? The Eye of the eye art Thou, and without eyes Thou seest, O Arunachala!
16. As a lodestone attracts iron, magnetising it and holding it fast, so do Thou hold me, O Arunachala!
17. (Unmoving) Hill, melting into a Sea of Grace, have mercy (on me) I pray, O Arunachala!
18. Fiery Gem, shining in all directions, do Thou burn up my dross, O Arunachala!
19. Shine as my Guru, making me free from faults and worthy of Thy Grace, O Arunachala!
20. Save me from the snares of those who are cruel and deceitful and honour me with union with Thyself, O Arunachala!
21. Though I beg, Thou art callous and dost not condescend. I pray Thee! Say to me, 'Fear not', O Arunachala!
22. Unasked Thou givest; this is Thy imperishable fame. Do not belie Thy name, O Arunachala!
23. Sweet fruit within my hands, let me be mad with ecstasy, drunk with the bliss of Thy essence, O Arunachala!
24. Blazoned as the devourer of Thy votaries, how can I survive who have embraced Thee, O Arunachala?

14. Auvai-pōl enak-kun aruḷait tan-denai  
Āḷuva dun-kaḍan Aruṇāchalā
15. Kaṇṇukku kaṇṇai kaṇ-ṇiṇḍriḱ kāṇunaik  
Kāṇuva devar-pār Aruṇāchalā
16. Kāntam irumbu-pōl kavarn-denai viḍā-mal  
Kalan-denō ḍirup-pāi Aruṇāchalā
17. Giri-yuru vāgiya kirupaik kaḍalē  
Kirupai-kūrṇ daruḷu-vāi Aruṇāchalā
18. Kīzhmē leṅguṅ kiḷa-roḷi maṇi-yen  
Kīzh-maiyaip pāzh-sei Aruṇāchalā
19. Kuṭṭra-muṭ ṭṭarut-tenai guṇa-māip paṇit-tāḷ  
Guru-vuru vāyoḷir Aruṇāchalā
20. Kūrvāt kaṇṇi-yar koḍu-maiyiṭ paḍa-daruḷ  
Kūrṇd-enai chērṇd-aruḷ Aruṇāchalā
21. Keṅji-yum vaṅji-yāik koṅja-mum iraṅ-gilai  
Aṅjalēn ḍṛēy-aruḷ Aruṇāchalā
22. Kēḷā daḷikku-mun kēḍil puga-zhaik  
Kēḍu-sei yād-aruḷ Aruṇāchalā
23. Kaiyi-nir kani-yun meyrasaṅ koṇḍuva  
Gai-veṛi koḷa-varuḷ Aruṇāchalā
24. Koḍi-yiṭ ṭaḍi-yaraik kollu-naik kaṭṭik  
Koṇ-ḍeṅgan vāzh-vēn Aruṇāchalā

25. Thou, unruffled by anger, what crime have I committed that Thou dost not make me — my ego — your target, O Arunachala?<sup>3</sup>
26. Glorious Mountain of Love, celebrated by Gautama<sup>4</sup>, rule me with Thy gracious glance, O Arunachala!
27. Dazzling Sun that swallowest up all the universe in Thy rays, open the lotus of my heart, I pray, O Arunachala!
28. Let me, Thy prey, surrender unto Thee and be consumed, and so have peace, O Arunachala!
29. O Moon of Grace, with Thy (cool) rays as hands, open (within me) the ambrosial orifice and let my heart rejoice, O Arunachala!
30. Tear off these robes, expose me naked, and then robe me with Thy love, O Arunachala!
31. There (in the heart) rest quiet! Let the sea of joy surge, but speech and feeling cease, O Arunachala!
32. Do not continue to deceive and test me; disclose instead Thy transcendent Self, O Arunachala!
33. Vouchsafe the knowledge of eternal life that I may learn the glorious primal wisdom and shun the delusion of this world, O Arunachala!
34. Unless Thou embrace me, I shall melt away in tears of anguish, O Arunachala!

---

<sup>3</sup> Orig. trans. reads: Thou, unruffled by anger! What crime has marked me off (for Thy wrath), O Arunachala?

<sup>4</sup> Gautama was a Hindu sage who dwelt at Arunachala as well as at Tiruchuli.

25. Kōpa-mil guṇat-tōi kuṇiyā yenaik-koḷak  
Kuṇai-yen seidēn Aruṇāchalā
26. Gau-tamar pōṭ-ṭrum karu-ṇaimā malaiyē  
Kaḍaik kaṇit tālvāi Aruṇāchalā
27. Sakala-mum vizhuṅ-guṅ kadiroḷi yina-mana  
Jalaja-malart-tiyi ḍaruṇāchalā
28. Sāppā ḍun-nai chārn-duṇa vāyān  
Sānta-māip pōvan Aruṇāchalā
29. Sittaṅ kuḷirak-kadi rastam-vait tamu-davā  
Yait-tiṛa aruḷ-madi Aruṇāchalā
30. Sīrai-yazhittu-nir vāṇamāc cheid-aruḷ  
Sīraiyaḷit-taruḷ Aruṇāchalā
31. Sugak-kadal poṅga solluṇar vaḍaṅga  
Śummā porun-diḍaṅ garuṇāchalā
32. Sūdu-sei dennaic chōḍiya dini-yun  
Jōti yuruk-kāṭ Aruṇāchalā
33. Sep-paḍi viddai-kāṭ ṛip-paḍi mayak-kuviṭ  
Ṭurup-paḍu viddai-kāṭ Aruṇāchalā
34. Sērā yenin-mei nīrā yuruhik-kaṅ  
Nīrāṭ ṭrazhi-vēn Aruṇāchalā

35. If spurned by Thee, alas! what remains for me but the torment of my *prarabdha*?<sup>5</sup> What hope is left for me, O Arunachala?
36. In silence Thou saidst, 'Stay silent' and Thou Thyself stoodst silent, O Arunachala!
37. Happiness lies in peaceful repose enjoyed when resting in the Self. Beyond speech indeed is Thy prowess resting in the Self. Beyond speech indeed is This my state, O Arunachala!
38. Sun! Thou didst sally forth and (the seige of) illusion was ended. Then didst Thou shine motionless (alone), O Arunachala!
39. Worse than a dog (who has lost his master's scent) how can I track Thee (to Thy home), O Arunachala?<sup>6</sup>
40. Grant me wisdom, I beseech Thee, so that I may not pine in ignorance for love of Thee, O Arunachala!
41. Not finding the flower open, Thou didst stay, no better than a (frustrated) bee, O Arunachala!<sup>7</sup>
42. 'Thou hast realized the Self even without knowing that it was the truth. It is the truth itself' Speak (thus if it be so), O Arunachala!
43. That each one is himself Reality Itself, Thou wilt of Thy nature show, O Arunachala!<sup>8</sup>

<sup>5</sup> *Prarabdha* is one of the three karmas, the part of destiny due to past actions which bears fruit in this present birth. While *sei-vinai* means 'prarabdha', it directly refers to the harmful influences of others.

<sup>6</sup> Alternate trans.: A dog can scent out its master; am I then worse than a dog? Steadfastly will I seek Thee and regain Thee, O Arunachala!

<sup>7</sup> Alternate trans.: (In sunlight the lotus blossoms), how then couldst Thou, the Sun of suns, hover before me like a flower bee, saying 'Thou art not yet in blossom', O Arunachala?

<sup>8</sup> See Professor Swaminathan's trans. in *Five Hymns to Arunachala*, p. 42.

35. Saiye-nat taḷḷiṟ sei-vinai suḍu-malāl  
Uyvagai yēdu-rai Aruṇāchala
36. Sollādu solinī sollaṟa nillendṟu  
Summā virun-dāi Aruṇāchalā
37. Sōmbi-yāic summā suka-muṇ ḍuṟaṅ-giḍil  
Solvē ṟen-gati Aruṇāchalā
38. Sauri-yaṅ kāṭ-ṭinaic chazhak-kattṟa dendṟe  
Saliyā dirun-dāi Aruṇāchalā
39. Jñamali-yiṟ kēḍā nānen nuṟu-diyāl  
Nāḍi-nin nuṟu-vēn Aruṇāchalā
40. Jñāna millā-dun āsai-yāṭ ṭṟaḷar-vaṟa  
Jñānan terit-taruḷ Aruṇāchalā
41. Jñimi-ṟupō nīyum malarn-dilai yendṟe  
Nērnin ḍṟanai-yen Aruṇāchalā
42. Tattu-vam teriyā dat-tanai yuṭṭṟāi  
Tattu-vam iduven Aruṇāchalā
43. Tānē tānē tattu-vam ida-nait  
Tānē kāṭ-tuvāi Aruṇāchalā

44. 'Look within, ever-seeking the Self with the inner eye. Only then will (it) be found.' Thus didst Thou direct me, O beloved Arunachala!
45. Weak though my effort was, by Thy grace, I gained the Self, O Arunachala!
46. What value has this birth without knowledge born of Realization? It is not even worth speaking about, O Arunachala!
47. Let me dive into the true Self, wherein merge only the pure in mind and speech, O Arunachala!
48. When I took shelter under Thee as my One God, Thou didst destroy me altogether, O Arunachala!
49. Treasure of benign and holy Grace, found without seeking, steady my wandering mind, O Arunachala!
50. On seeking Thy Real Self with courage, my raft capsized and the waters came over me. Have mercy on me, O Arunachala!
51. Unless Thou extend Thy hand of grace in mercy and embrace me, I am lost, O Arunachala!
52. O Undeiled, abide Thou in my heart so that there may be everlasting joy, O Arunachala!
53. Mock me not, who seek Thy protection! Adorn me with Thy Grace and then look at me, O Arunachala!
54. Does it not shame Thee to stand there like a post, (leaving me) to find Thee by myself, O Arunachala?

44. Tirumbi yahan-danai dina-mahak kaṅkāṅ  
Ṭeriyu-men ḍṛanai-yen Aruṇāchalā
45. Dīramil ahattiḷ ṭēḍi-yun tanai-yān  
Tirum-bavuṭ ṭṛēn-aruḷ Aruṇāchalā
46. Tuppaṛi villā ippirap pen-payan  
Oppida vāyēn Aruṇāchalā
47. Tūy-mana mozhi-yar tōyu-mun meyya-han  
Tōyavē yaru-ḷen Aruṇāchalā
48. Deiva-men ḍṛun-naic chāravē yennai  
Chēra vozhit-tāi Aruṇāchalā
49. Tēḍa duṭṭra-nal tiru-varuḷ ṇidi-yahat  
Tiyak-kan tīrt-taruḷ Aruṇāchalā
50. Dairiya mōḍu-mun mei-yaha nāḍa-yān  
Ṭaṭ-ṭazhin dēn-aruḷ Aruṇāchalā
51. Toṭ-ṭaruḷ kai-mei kaṭ-ṭidā yenili-yān  
Naṣtamā vēn-aruḷ Aruṇāchalā
52. Tōḍa-mil nīya-hat tōḍon-ḍṛi yendṛuñ-san  
Dōḍa-mon ḍṛiḍa-varuḷ Aruṇāchalā
53. Nagaik-kiḍa milai-nin nāḍiya yenaiy-aruḷ  
Nagai-yiṭṭup pārnī Aruṇāchalā
54. Nāṇilai nāḍiḍa nānā yonḍ-ṛinī  
Stāṇu-vā nind-ṛanai Aruṇāchalā

55. Rain Thy Mercy on me before Thy knowledge burns me to ashes, O Arunachala!
56. Unite with me to destroy (our separate identities as) Thou and me, and bless me with the state of ever vibrant joy, O Arunachala!
57. When shall I (become) like the ether and reach Thee, subtle of being, that the tempest of thoughts may end, O Arunachala?<sup>9</sup>
58. I am a simpleton devoid of learning. Do Thou dispel my illusion, O Arunachala!
59. When I melted away and entered Thee, my Refuge, (I found) Thee standing naked (like the famous *Digambara*<sup>10</sup>), O Arunachala!
60. In my unloving self Thou didst create a passion for Thee; therefore forsake me not, O Arunachala!
61. Fruit shrivelled and spoilt is worthless; take and enjoy it ripe, O Arunachala!
62. Hast Thou not bartered cunningly Thyself for me (for my individuality is lost)? O, Thou art death to me, O Arunachala!
63. Regard me! Take thought of me! Touch me!<sup>11</sup> Ripen me! Make me one with Thee, O Arunachala!
64. Grant me Thy Grace before the poison of delusion grips me and, rising to my head, kills me, O Arunachala!

---

<sup>9</sup> Alt. trans.: When will waves of thought cease to rise? When shall I reach Thee, subtler than the subtle ether, O Arunachala?

<sup>10</sup> *Digambara* from '*dik*': the directions of space, and '*ambara*': 'cloth' or one who is 'clothed in the directions of space', in other words, is naked.

<sup>11</sup> 'Regard me! Take thought of me! Touch me!' refer respectively to the three modes of initiation, by look, by thought and by touch.

55. Nin-neri yerit-tenai nīṛāk kiḍu-mun  
Nin-naruḷ mazhai-pozhi Aruṇāchalā
56. Nīnā narap-puli nidañ-kaḷi mayamā  
Niṇḍ-riḍu nilaiy-aruḷ Aruṇāchalā
57. Nuṇ-ṇuru vunai-yān viṇ-ṇuru naṇ-ṇiḍa  
Eṇ-ṇalai yiṛu-mendṛē Aruṇāchalā
58. Nūlaṛi vaṛi-yāp pēdaiya nen-ḍṛan  
Mālaṛi vaṛut-taruḷ Aruṇāchalā
59. Nekku-nek kurugi-yān puk-kiḍa unaip-puha  
Nak-kanā niṇḍ-ṛanai Aruṇāchalā
60. Nēsa-mil enak-kun āsai-yaik kāṭ-ṭinī  
Mōsañ seiyād-aruḷ Aruṇāchalā
61. Nain-dazhi kaniyā nala-nilai padat-til  
Nāḍi-yuṭ koḷ-nalam Aruṇāchalā
62. Non-diḍā dund-ṛanai tand-enaik koṇ-ḍilai  
Andaga nīye-nak Aruṇāchalā
63. Nōkkiyē karudi-mei tāk-kiyē pakku-vam  
Ākkinī āṇḍ-aruḷ Aruṇāchalā
64. Paṭṭri-māl viḍan-talai uṭṭriṛu munam-aruḷ  
Paṭ-ṭriḍa aruḷ-puri Aruṇāchalā

65. Thyself regard me and dispel illusion! Unless Thou do so who can intercede with Grace itself made manifest, O Arunachala?
66. With madness for Thee hast Thou freed me of madness (for the world); grant me now the cure of all madness, O Arunachala!
67. Fearless I seek Thee, Fearlessness Itself! How canst Thou fear to take me, O Arunachala?
68. Where is (my) ignorance of (Thy) wisdom, if I am blessed with union with Thee, O Arunachala?
69. My mind has blossomed, (then) make it fragrant with Thy fragrance and perfect it, O Arunachala!
70. Mere thought of Thee has drawn me to Thee, and who can gauge Thy Glory (in Itself), O Arunachala?
71. Thou hast possessed me, unexorcisable Spirit, and made me mad (for Thee), that I may cease to be a (wandering) ghost, O Arunachala!
72. Be Thou my stay and my support lest I droop helpless like a tender creeper, O Arunachala!
73. Thou didst benumb me with stupefying powder<sup>12</sup>, then rob me of understanding and reveal the Knowledge of Thy Self, O Arunachala!
74. Show me the warfare of Thy Grace, in the open field where there is no coming and going, O Arunachala!

---

<sup>12</sup> 'Stupefying powder' refers to vibhuti or sacred ash. Wandering ascetics are said to spirit away children as disciples in the renunciate life by 'stupefying' them with an offering of their vibhuti.

65. Pārt-taruḷ mālaṟap pārt-tilai yenin-aruḷ  
Pārunak kār-solvar Aruṇāchalā
66. Pittu-viṭ ṭunai-nēr pittanāk kinai-aruḷ  
Pittan teḷi-marun daruṇāchalā
67. Bīdiyi lunaic-chār bīdiyi lenaic-chēr  
Bīdiyun ḍṛanak-kēn Aruṇāchalā
68. Pullaṟi vēdu-rai nallaṟi vēdu-rai  
Pulliḍa vēy-aruḷ Aruṇāchalā
69. Būmaṇa mā-manam pūraṇa maṇaṅ-goḷap  
Pūraṇa maṇam-aruḷ Aruṇāchalā
70. Peiar-ninait tiḍavē piḍit-tizhut tanai-yun  
Perumai-yār aṟivār Aruṇāchalā
71. Pēit-tanam viḍa-vidāp pēiāp piḍit-tenaip  
Pēia-nāk kinai-yen Aruṇāchalā
72. Paiṅ-koḍi yānān patṭṛi-nḍṛi vāḍāmal  
Paṭ-ṭrukkō ḍāykkā varuṇāchalā
73. Poḍiyān mayak-kiyen bōdat-taip paṟit-tun  
Bōdat-taik kāṭ-ṭinai Aruṇāchalā
74. Pōkkum varavu-mil podu-veḷi yinil-aruḷ  
Pōrāṭ ṭaṅkāṭ Aruṇāchalā

75. Unattached to the physical frame composed of the (five) elements, let me forever repose happy in the sight of Thy Splendour, O Arunachala!
76. Thou hast administered the medicine of confusion to me, so must I be confounded! Shine Thou as grace, the cure of all confusion, O Arunachala!
77. Shine Thou selfless, sapping the pride of those who boast of their freewill, O Arunachala!
78. I am a fool who prays only when overwhelmed (by misery), yet disappoint me not, O Arunachala!
79. Guard me lest I flounder storm-tossed like a ship without a helmsman, O Arunachala!
80. Thou hast cut the knot which hid the vision of Thy head and foot (the limitless Self). Motherlike shouldst Thou not complete Thy task O Arunachala?<sup>13</sup>
81. Be not (like) a mirror held up to a noseless man, but raise me (from my lowliness) and embrace me, O Arunachala!
82. Let us embrace upon the bed of tender flowers, which is the mind, within the room of the body, O Arunachala!
83. How is it that Thou hast become famous from Thy constant union with the poor and humble, O Arunachala?

---

<sup>13</sup> The cutting of the knot which binds man to illusion implies the attainment of *nirvikalpa samadhi*; completion of the task refers to the state of *sahaja samadhi*.

75. Bhau-dika māmudal paṭṭraṭ-ṭṭu nāḷu-mun  
Bavisu-kaṇ ḍuṇav-aruḷ Aruṇāchalā
76. Malai-marun diḍanī malait-tiḍa vōv-aruḷ  
Malai-marun dāi-oḷir Aruṇāchalā
77. Mānaṅ-koṇ ḍuṇu-bavar mānat-tai yazhit-tabi  
Māna-mil lād-oḷir Aruṇāchalā
78. Miṅji-ḍil keṅiji-ḍuṅ koṅja varivani-yān  
Vaṅ-jiyā daruḷ-enai Aruṇāchalā
79. Mīkāma nillā-man mākāṭ ṭṭalai-kalam  
Āgāmal kāt-taruḷ Aruṇāchalā
80. Muḍi-yaḍi kāṇā muḍi-viḍut tanai-nēr  
Muḍi-viḍak kaḍa-nilai Aruṇāchalā
81. Mūk-kilan mun-kāṭṭu muku-ramā gādenai  
Tūk-ki yaṇaind-aruḷ Aruṇāchalā
82. Mei-yagat tin-mana men-mala raṇaiyil-nām  
Mei-kalan diḍav-aruḷ Aruṇāchalā
83. Mēnmēl tāzhn-diḍu melli-yar sērn-duṅī  
Mēnmai-yuṭ ṭṭanai-yen Aruṇāchalā

84. Thou hast removed the blindness of ignorance with the unguent of Thy Grace and made me truly Thine, O Arunachala!
85. Thou didst shave clean my head (and I was lost to the world), then Thou didst (show Thyself) dancing in transcendent space, O Arunachala!
86. Though Thou hast loosed me from the mists of error and made me mad for Thee, why hast Thou not yet freed me from illusion, O Arunachala?
87. Is it true silence to rest like a stone inert and unexpansive, O Arunachala?
88. Who was it that threw mud<sup>14</sup> to me for food and robbed me of my livelihood, O Arunachala?
89. Unknown to all, stupefying me, who was it that ravished my soul, O Arunachala?
90. I spoke thus to Thee because Thou art my Lord; be not offended but come and give me happiness, O Arunachala!
91. Let us enjoy one another in the house of open space where there is neither night nor day, O Arunachala!
92. Thou didst take aim (at me) with darts of love and then devoured me alive, O Arunachala!
93. Thou art the primal being, whereas I count neither in this nor the next world. What didst Thou gain then by my worthless self, O Arunachala?

---

<sup>14</sup> Literally 'Threw mud into my mouth' is an expression meaning 'caused my ruin' and here indicates taking away the taste for the food of the senses, in other words, 'caused the ruin of my ego and freed me of illusory existence'.

84. Mai-maya nīt-taruḷ maiyinā luna-duṅ  
Mai-vasa māḱ-kinai Aruṅāchala
85. Moṭ-ṭai yaḍiitte-nai veṭṭa veḷiyilnī  
Naṭ-ṭamā ḍinai-yen Aruṅāchalā
86. Mōhan tavirt-tun mōhamā vaittu-men  
Mōhan-tīrāyen Aruṅāchalā
87. Mouni-yāyk kaṛpōl malarā dirun-dāl  
Mauna-mi dāmō Aruṅāchalā
88. Yava-nen vāyin maṅ-ṇinai yaṭṭi  
Yen-pizhaip pozhitta d' Aruṅāchalā
89. Yārumaṛi yāden madiyi-nai maruṭṭi  
Yevar-koḷai koṇḍa daruṅāchalā
90. Ramana-nen ḍṛurait-tēn rōsaṅ koḷāde-nai  
Ramit-tiḍac cheyavā Aruṅāchalā
91. Rāppaha lillā veṛu-veḷi vītil  
Ramit-tiḍu vōmvā Aruṅāchalā
92. Lakshi-yam vait-taruḷ astiram vīṭ-ṭenai  
Bakshit-tāi prāṇanō daruṅāchalā
93. Lābanī yiha-para lābami lenai-yuṭṭru  
Lāba-men nuṭ-ṭṛanai Aruṅāchalā

94. Didst Thou not invite me in? I have come in. Now measure out for me (— my maintenance is now Thy burden). Hard is Thy lot, O Arunachala!
95. The moment Thou didst welcome me, didst enter into me and grant me Thy divine life, I lost my individuality, O Arunachala!
96. Bless me that I may die without losing hold of Thee, or miserable is (my fate), O Arunachala!
97. From my home Thou didst entice me, then stealing into my heart didst draw me gently into Thine, (such is) Thy Grace, O Arunachala!
98. I have betrayed Thy (secret) workings. Be not offended. Show me Thy Grace now openly and save me, O Arunachala!
99. Grant me the essence of the Vedas, which shine in the *Vedanta*, one without a second, O Arunachala!
100. Even my slanders treat as praise and guard me for ever as Thine own, I pray, O Arunachala!
101. As snow in water, let me melt as love in Thee, who art love itself, O Arunachala!
102. I had but thought of Thee as Aruna, and lo! I was caught in the trap of Thy grace! Can the net of Thy grace ever fail, O Arunachala?
103. Watching like a spider to trap me in the web (of Thy grace), Thou didst entwine me and when I was imprisoned fed upon me, O Arunachala!
104. Let me be the votary of the votaries of those who hear Thy name with love, O Arunachala!

94. Varum-baḍi solilai vanden paḍi-yaḷa  
Varun-diḍun talai-vidi Aruṇāchalā
95. Vāven ḍraham-pukkun vāzh-varuḷ andṛēyen  
Vāzh-vizhan dēn-aruḷ Aruṇāchalā
96. Viṭṭiḍil kaṣṭṭa-mām viṭṭiḍa dunai-yuyir  
Viṭṭiḍa aruḷ-puri Aruṇāchalā
97. Vīḍuviṭ ṭirt-tuḷa vīḍu-pukkup paiya-vun  
Vīḍukāṭ ṭinai-yaruḷ Aruṇāchalā
98. Veli-viṭṭēn unseyal veṟut-tiḍā dun-naruḷ  
Veli-viṭ ṭenaik-kā Aruṇāchalā
99. Vēdān tattē vēṟara viḷaṅgum  
Vēdap poruḷ-aruḷ Aruṇāchalā
100. Vaidalai vāzhttā vaiṭ-taruḷ kuḍiyā  
Vaiṭ-tenai viḍā-daruḷ Aruṇāchalā
101. Ambuvil ālipōl anburu vunil-enai  
Anbāk karait-taruḷ Aruṇāchalā
102. Aruṇaiyen ḍreṇṇa yān aruḷ-kaṇṇi paṭṭēnun  
Aruḷ-valai tap-pumō Aruṇāchalā
103. Cindit taruḷ paḍac cilan-dipōḷ kaṭṭi  
Ciṟai-yiṭ ṭuṇḍ-anai Aruṇāchalā
104. Anboḍun nāmaṅkēḷ anbar-dam anbaruk  
Kan-banā yiḍa-varuḷ Aruṇāchalā

105. Shine Thou forever as the loving saviour of helpless suppliants like myself, O Arunachala!
106. Familiar to Thine ears are the sweet songs of votaries who melt to the very bones with love for Thee, yet let my poor strains also be acceptable, O Arunachala!
107. Hill of Patience, bear with my foolish words, (regarding them) as hymns of joy or as Thou please, O Arunachala!
108. O Arunachala! My Loving Lord! Throw Thy garland (about my shoulders) and wear this one (strung) by me, O Arunachala!

### **Refrain**

Arunachala Siva! Arunachala Siva!  
 Arunachala Siva! Arunachala!  
 Arunachala Siva! Arunachala Siva!  
 Arunachala Siva! Arunachala!

### **Benediction**

Long live Arunachala!  
 Long live His devotees!  
 Long live this Marital Garland of Letters.

105. Enpōlun dīnarai yinbuṛak kāttunī  
Ennāḷum vāzhn-daruḷ Aruṇāchalā
106. Enburu kanbar-tam insoṛ-koḷ seviyumen  
Pun-mozhi koḷa varuḷ Aruṇāchalā
107. Poṛu-maiyām bhūdara pun-solai nan-solāp  
Poṛut-taru ḷiṣṭam-pin Aruṇāchalā
108. Mālai yaḷit-taru ṇāchala Ramaṇa-ven  
Mālai yaṇin-daruḷ Aruṇāchalā

### Pallavi

Aruṇā chala Siva Aruṇā chala Siva  
Aruṇā chala Siva Aruṇā chalā!  
Aruṇā chala Siva Aruṇā chala Siva  
Aruṇā chala Siva Aruṇā chalā!

### Benediction

Aruṇā chalam vāzhi  
Anbar gaḷum vāzhi  
Akṣhara maṇa mālai vāzhi.